

Info Culture

Magazine d'informations culturelles de Saint-Gilles

Culturele
informatiekrant
van Sint-Gillis

septembre
octobre
2023

114

www.stgillesculture.brussels



Edition

© Photo de couverture Fabienne Cresens

* Cette édition « rentrée culturelle » est distribuée en toutes-boîtes. Les 4 autres éditions qui suivent sont – pour des raisons avant tout écologiques mais aussi de choix budgétaire – disponibles dans les lieux clés ainsi qu'en version numérique. Retrouvez toutes les infos sur www.stgillesculture.brussels.

FR C'est avec beaucoup d'enthousiasme que nous lançons cette nouvelle saison culturelle. Une année qui s'annonce d'ores et déjà riche et passionnante au regard de la programmation qui aura lieu durant ces deux premiers mois tant au sein des infrastructures culturelles communales que sur tout le territoire.

Portés par la richesse des propositions reçues lors des années précédentes, nous sommes ravis, tout d'abord, de pouvoir – en collaboration avec le service des affaires néerlandophones – proposer aux artistes et associations un nouvel appel à projet CultureCultuur dont vous trouverez toutes les infos en page 10.

A la Maison du Peuple, nous vous donnons rendez-vous pour 4 rencontres aux univers variés : OFF/ON, œuvre de théâtre qui lève le tabou du deuil, de la santé mentale et de l'importance d'en prendre soin (le 16/07), l'ensemble contemporain « Sturm und Klang » dans une nouvelle partition (le 27/09), « Fiesta Timbera » pour un concert et un workshop aux rythmes latino organisé par Camina Dance School asbl (le 7/10) et, pour finir, la 2ème édition du festival participatif « Shtetl Saint-Gilles/Sint-Gillis » organisé par l'UPJB qui invite à découvrir et partager la culture yiddish du 20 au 22/10 (pp. 4-5).

A la Maison des Cultures, qui dit nouvelle saison dit fête de lancement. Le 30 septembre dès 18h, nous découvrirons « Cultura latina », un programme multiculturel, immersif, dansant et coloré (p. 6). La rentrée est aussi synonyme du retour des ateliers : théâtre, danse, éloquence, ... il y en aura pour tous les âges et pour tous les goûts (p. 7)

A la Bibliothèque, une fois n'est pas coutume, c'est d'une exposition photo dont il est question. « La montée des eaux » de Fabienne Cresens sera accessible toute la saison (du 16/09/23 au 30/06/24). A travers ses portraits, l'artiste nous interpelle sur notre responsabilité à l'égard des générations à venir par le prisme de la montée des eaux qui constituent l'un des impacts des dérèglements climatiques.

Enfin, vous retrouverez nos traditionnels focus jeunesse et artiste. Le premier fera la part belle au théâtre jeunesse après le projet l'Été spectaculaire dont trois spectacles ont eu lieu à la Maison des Culture (pp. 12-13). Le second mettra en lumière le travail photographique des artistes Michel Mazzoni et Bastian Van Aarle qui exposeront ensemble au sein de l'expo « Agrégat » dès les 8 septembre à l'espace photographique Contretype (pp. 20-22).

Au plaisir de vous retrouver,

NL Met veel enthousiasme lanceren we dit nieuwe culturele seizoen. Het belooft een rijk en fantastisch jaar te worden, met nu al een prachtige programmering voor deze eerste twee maanden, zowel binnen de gemeentelijke culturele infrastructuur als in de hele regio.

Gesterkt door de overvloed aan voorstellen die we de voorbije jaren ontvingen, zijn we verheugd om - samen met de dienst Nederlandstalige

Aangelegenheden - een nieuwe projectoproep CultureCultuur aan te kunnen kondigen voor kunstenaars en verenigingen. Blader voor meer details direct door naar pagina 10.

In het Volkshuis nodigen we u uit voor 4 ontmoetingen uit verschillende werelden: OFF/ON, een toneelstuk dat het taboe van rouw, mentale gezondheid en het belang van zelfzorg aan de kaak stelt (16/07), het hedendaags ensemble 'Sturm und Klang' met nieuw werk (27/09), 'Fiesta Timbera' voor een concert en workshop met latin ritmes georganiseerd door Camina Dance School vzw (7/10) en tot slot de tweede editie van het participatiefestival 'Shtetl Saint-Gilles/Sint-Gillis', georganiseerd door de UPJB, dat u uitnodigt om de Jiddische cultuur te ontdekken en te delen van 20 tot 22/10 (p. 4-5).

In het Huis van Culturen betekent een nieuw seizoen een openingsfeest. Op 30 september, vanaf 18u, ontdekken we 'Cultura Latina', een multicultureel, meeslepend, dansbaar en kleurrijk programma (p. 6). De start van het nieuwe schooljaar betekent ook de terugkeer van onze workshops: theater, dans, welsprekendheid ... er is iets voor alle leeftijden en smaken (p. 7).

De bibliotheek organiseert voor één keer een fototentoonstelling. 'La montée des eaux' van Fabienne Cresens zal het hele seizoen te zien zijn (van 16.09.23 tot 30.06.24). Met haar portretten stelt de kunstenaar vragen over onze verantwoordelijkheid voor toekomstige generaties door het prisma van de stijgende zeespiegel, een van de gevolgen van de klimaatverandering.

Tot slot vind je onze traditionele Focus jongeren en Focus artiest. De eerste richt zich op jeugdtheater na het project Eté spectaculaire waarvan drie voorstellingen werden opgevoerd in het Huis van Culturen (p. 12-13). De tweede belicht het fotografische werk van kunstenaars Michel Mazzone en Bastiaan van Aarle, die vanaf 8 september samen exposeren in de tentoonstelling 'Agrégat' in de fotoruimte Contretype (p. 20-22).

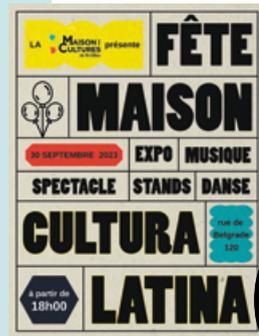
Tot snel,

FRANCESCO IAMMARINO

*Echevin de la Culture
Scheper van Cultuur*

JEAN SPINETTE

*Bourgestre
Burgemeester*



6

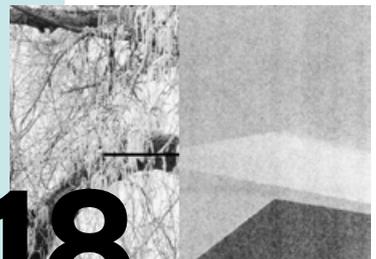
**MAISON DES CULTURES
OUVERTURE DE SAISON**

L'été spectaculaire **2023**



12

FOCUS JEUNESSE



18

FOCUS ARTISTES



© Ahmed Benhmadh

THÉÂTRE OFF/ON

♦ Samedi 16 Septembre | 20h

Avec OFF/ON, Anas lève le tabou du deuil, de la santé mentale et l'importance d'en prendre soin. Une heure de conversation intime où, lui comme nous, se reconnecte petit à petit à nos émotions et à nos souvenirs. «Ton histoire est tellement personnelle qu'elle en devient universelle.» Un moment suspendu plein d'amour et d'empathie.

- INFOS -

Dans le cadre de l'évènement «Coups de théâtre» de la compagnie Ras El Hanout
Gratuit • Plus d'infos : oceane@ras-el-hanout.be



© Isabelle Françaix

CONCERT

♦ Mercredi 27 septembre | 20h

Tournée Sturm und Klang

Créations européennes pour ensemble et solistes avec le soutien de ECCO, European Contemporary Composers Orchestra.

Dans le cadre d'une petite tournée, Sturm und Klang a commandé de nouvelles œuvres pour ensemble aux compositeurs Denis Ivanidze (BE), Jean-Luc Darbellay (CH) et Jörg-Peter Mittman (All). Une œuvre d'Olli Virtaperko, compositeur finlandais membre d'ECSA (European Composers and Songwriters Alliance) complètera le programme, ainsi que des miniatures de Bovey, Frischknecht, Gut et Hofer. Ces pièces seront créées lors du concert inaugural à la Maison du Peuple de Saint-Gilles, puis jouées au festivals Hörfest Neue Musik (All) et L'Art pour l'Aar (CH).

- INFOS -

tarif. P.A.F. 15/10* € - 13/8* en prévente
(*tarif réduit: enfants -12 / étudiants / chômeurs)

Réservation : info@sturmundklang.be



CONCERT ET DANSE «FIESTA TIMBERA» AVEC CAMINA DANCE SCHOOL ASBL

♦ Samedi 7 octobre | 16:30 → 22h

Chez Camina, nous voulons commencer la saison avec de bonnes vibrations, c'est pourquoi nous organisons une soirée de feu pour l'ouverture! Au programme : une super soirée dansante avec un incroyable concert du groupe Tumbao Cubano, un Workshop de salsa cubaine et une super fête avec la meilleure musique cubaine et des animations... et tout ça dans l'ambiance que seul Camina sait proposer !

- INFOS -

Tarif 2 formules : 10€ pour la soirée dansante
+le concert, et 12€ pour le workshop de danse +
la soirée dansante + le concert.
www.facebook.com/events/777093767226301



MUSIQUE ET DANSE «SHTETL SAINT- GILLES : FESTIVAL KLEZMER»

♦ Du vendredi 20 au dimanche 22 octobre

Au cœur du quartier de Saint-Gilles, du 20 au 22 Octobre 2023, se tiendra la deuxième édition du festival participatif "Shtetl Saint-Gilles / Sint-Gillis". "Shtetl" signifie "village, petite ville" en yiddish, la langue des juifs d'Europe centrale et de l'Est. Il définit l'état d'esprit du festival qui vise à recréer un espace communautaire pour découvrir et partager la culture yiddish. Au programme, des ateliers d'ensemble klezmer pour instrumentistes, des sessions collectives de chant et de danse, des concerts avec de chouettes groupes belges, et bien sûr des jams sessions! Il y en aura donc pour tous les goûts pour ce retour du Shtetl, que nous voulons inter-culturel et intergénérationnel.

- INFOS -

Organisé par l'UPJB
Tarif et réservation sur :
brusselsklezmer.wordpress.com/
www.facebook.com/KlezmerBxl



**FÊTE D'OUVERTURE DE SAISON
FÊTE MAISON « CULTURA LATINA »**

◆ Samedi 30 septembre | dès 17h

Pour cette édition de Fête Maison et à l'image de sa nouvelle saison sur le thème « des « invisibles », la Maison des Cultures vous a concocté un programme multiculturel, immersif, dansant et coloré pour une célébration sur le thème de la « cultura latina » ! Au programme :

**Exposition
Vivencias Lusophonie**

◆ Vernissage | 17h

L'exposition "Vivência" offre une perception et une voix aux réalités plurielles de la lusophonie à travers des photographies d'intérieur et des échanges avec le territoire sud-ouest de Bruxelles. L'objectif ? Mettre en lumière les histoires et les expériences des femmes immigrées originaires des pays de langue portugaise, ainsi que de leur famille, à Bruxelles. Chaque image propose une fenêtre ouverte sur les réalités sociales, culturelles et anthropologiques au sein de ces foyers.

**Spectacle de théâtre et de danse
Cueca | Chili**

◆ 19h

Le spectacle, « Beautiful Alien Object », propose un regard sur la colonisation à travers l'histoire de la Cueca (danse chilienne). La composition chorégraphique de cette pratique s'approche de l'écriture d'une danse contemporaine. La chorégraphe, Alessia Wyss, croise ces outils pour créer une nouvelle danse sociale. Les danseuses s'imprègnent de rythmes dissonants pour valoriser, au sein d'une même structure, le métissage et la cohabitation des singularités de chacune.

Réservation gratuite et obligatoire.

**Stands, danse, workshop et DJ set
Amérique Latine**

◆ 17h → 22h30

Stands, danse, rencontres, découverte, voyage, dégustations... Le tout accompagné des rythmes chaloupés des deux DJs de Disco e Cultura.

L'expo Vivencias a lieu du 30/09 au 12/11. Plusieurs rendez-vous vous sont proposés :

Visites guidées avec l'artiste :

le 06/10 | 10h00 → 12h00 et 14h00 → 16h00,
le 07/10 | 14h00 → 17h30
le 11/10 | 14h00 → 17h30

Visites scolaires :

le 03/10 | 10h → 12h | 14h → 16h

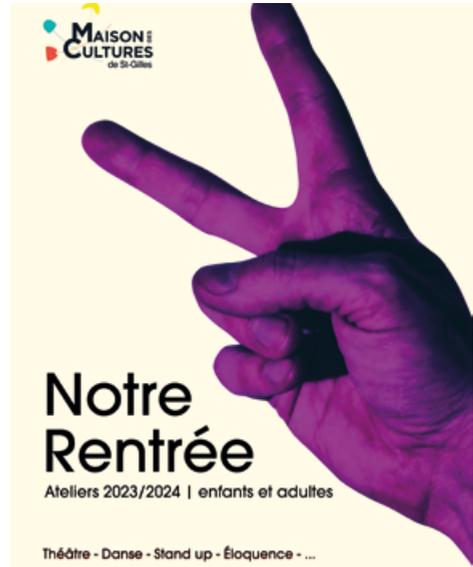
Atelier photographique « Horizons partagés : d'autres regards que le mien »

♦ 07/10 | 9h → 18h

Cet atelier a pour objectif d'encourager les femmes à sortir de leurs cercles intimes et à explorer les quartiers à partir de la cartographie sud-ouest de Bruxelles. Pendant les balades photographiques, chaque participante apprendra à observer le territoire, à collecter des fragments visuels et à créer une histoire à partir de ces découvertes. En mettant l'accent sur les petits commerçants locaux en tant que protagonistes du quotidien des quartiers, à la façon d'un reportage, cet atelier permettra de capturer des histoires «extra-ordinaires» à travers une narration photographique.

Inscription gratuite et obligatoire.

L'atelier est ouvert à un maximum de 10 participantes.



ATELIERS 2023-2024

Les inscriptions pour nos ateliers 2023-2024 débutent officiellement le 4 septembre 2023. Le petit formulaire est à venir remplir directement sur place, rue de Belgrade 120 Saint-Gilles 1060, aux heures d'ouverture de la Maison des Cultures (9h-16h).

- Atelier théâtre (9/12 ans et 15/18 ans)
- Atelier stand-up (15/18 ans)
- Atelier théâtre et cinéma "Survie en adultérie" (atelier en 3 modules pour les 12/16 ans)
- Atelier danse (9/12 ans)
- Atelier d'éloquence (15/18 ans)
- Atelier parents-bambins (de 0 à 3 ans)

Et pour les adultes, nous prévoyons également plusieurs ateliers (danse, développement personnel, théâtre...).

- INFOS -

Plus d'informations seront partagées prochainement. N'hésitez pas à nous contacter par téléphone ou par mail pour plus d'informations : 02 850 44 18 maisondescultures@stgilles.brussels



© Fabienne Cresens

EXPO PHOTO « LA MONTÉE DES EAUX » DE FABIENNE CRESENS

♦ Du 16 septembre 2023 au 30 juin 2024

« La photographie est le lieu privilégié d'où il est possible d'exprimer mes engagements, mes craintes, mes angoisses. Et d'avoir la liberté constante de recalculer ma distance avec eux, souvent avec humour, dérision. La photographie surprend en ceci, qu'elle est libre, critique, toujours entraînée dans un mouvement d'une acuité extrême. Et qu'elle peut inventer un monde redevenu humain : les uns avec les autres pleinement conscients de notre environnement. À l'origine, «La Montée des Eaux» débutée en 2009 et terminée en 2019, est exposée pour la première fois en 2014, et ne devait pas se poursuivre au-delà des vingt portraits existants. Mais au regard des effets dramatiques des dérèglements

climatiques, dont notamment la montée des eaux de la Seine à Paris, j'ai décidé de continuer mon travail de photographie. Il comporte à ce jour une centaine de photos qui parlent sans le dire sans cesse de notre responsabilité à l'égard des générations à venir. Nous ne pourrions pas leur dire : nous ne savions pas. »

Fabienne Cresens – photographe

- INFOS -

L'exposition sera visible pendant les heures d'ouverture de la Biblio

Possibilité d'organiser une visite guidée par Fabienne Cresens pour les groupes.

Sur rendez-vous : 02 435 12 40
ou bibliotheque.1060@stgilles.brussels

Cursus aanbod 2023 2024

CURSUSAANBOD 23-24

Wil jij je inschrijven voor een cursus of activiteit na school voor het schooljaar 2023-2024? Zin om circus, jiu-jitsu, theater of minisport te proberen? Let dan goed op, want de inschrijvingen voor het aanbod van Brede School Sint-Gillis zijn geopend! Snel inschrijven maar!

- INFOS -

Inschrijven aan onthaal Pianofabriek of via de website: www.pianofabriek.be

Bij vragen: Linde Maes – 0490 52 30 09
of lmaes@stgilles.brussels



BIB FEEST!

♦ Zaterdag 9/09 | 10u tot 16u

De vernieuwde bib ging 5 jaar geleden open met een knalfeest. En dat willen we dit jaar herhalen! Kom mee vieren in de Emile Féronstraat en proef van de activiteiten die de Bib, de Academie, Brusselleer, Huis van het Nederlands en Brede School te bieden hebben. Van tweedehands boekenmarkt tot workshop, een streepje muziek of een straaltje zonneschijn in de vorm van een verhaal: wees welkom!

- INFOS -

Het volledige programma vind je binnenkort op de website van de bib: sint-gillis.bibliotheek.be

APPEL À PROJETS : 1060 CULTURE CULTUUR 2023 PROJECTOPROEP

FR/ Vous êtes artiste à Saint-Gilles ? Vous cherchez un soutien financier pour votre projet ? Cet été, pour la quatrième année consécutive, le Service de la Culture et le Service des Affaires néerlandophones de la commune de Saint-Gilles lancent un appel à projets conjoint pour les artistes : 1060 CultureCulture. L'appel s'adresse aux artistes locaux qui souhaitent réaliser un projet entre décembre 2023 et décembre 2024. Vous pouvez soumettre une demande à partir du 1^{er} août jusqu'au 15 septembre. Toutes les informations seront disponibles début août via <https://stgilles.brussels/services/appels-a-projets/>

NL/ Ben je kunstenaar in Sint-Gillis? Op zoek naar financiële steun voor jouw project? De dienst Cultuur en de dienst Nederlandstalige aangelegenheden van de gemeente Sint-Gillis lanceren deze zomer voor het vierde jaar op rij een gezamenlijke projectoproep voor lokale kunstenaars: 1060 CultureCultuur. De oproep richt zich op lokale kunstenaars die een project willen realiseren tussen december 2023 en december 2024. Een aanvraag indienen kan van 1 augustus tot en met 15 september. Alle info vind je begin augustus via <https://stgilles.brussels/services/appels-a-projets/>



© Diagonalavec As Palavras
Céle Claudio Bernard ©Cristina Dias

MAISON POÈME



FÊTE D'OUVERTURE

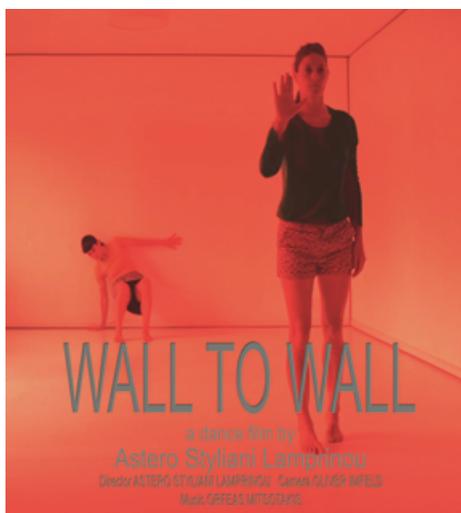
♦ Samedi 2 septembre | après-midi et soirée

Au programme, en après-midi, un atelier pour ados par Wireless people, Et en fin d'après-midi et soirée, des lectures performances (Sophie Sénécaut, Aurélien Dony, Mel Moya...), un concert-spectacle participatif (Les Oiseaux Rares) et un DJset !

- INFOS -

www.maisonpoeme.be

LE JACQUES FRANCK



DANSE ARCHITECTURE URBANISME BRUXELLOIS

♦ Samedi 14 octobre - 18 h

– Secret City, Film

Un passage dansant rapide et surréaliste à travers la ville de Bruxelles, où les visions du passé affrontent le présent.

– Wall To Wall, Film

Un fantôme composé de trois murs, deux corps et une action, la poussée. Une célébration de l'effort humain face aux limites et barrières des espaces qui nous entourent.

– Stones, Danse

Le paysage architectural dense de nos capitales, rassemble tant de fragments et d'histoires de styles différents, comme l'Art nouveau, l'Art déco, l'architecture moderne, post-moderne et Internationale. Le trio de partenariat STONES se concentre sur les effets esthétiques et psychologiques de l'architecture Bruxelloise.

- INFOS -

Chorégraphie : Astero Lamprinou et danseurs

Toutes les infos sur : www.lejacquesfranck.be

L'été spectaculaire : un moment privilégié au cœur des vacances

Depuis 2008, pendant le mois d'août, La Roseraie organise une dizaine de représentations gratuites de spectacles - danse, conte, théâtre de textes, marionnettes - jeune public pour un public associatif et des plaines de jeu de Saint-Gilles. Elles ont lieu en avant-première des Rencontres de Huy, le rendez-vous incontournable de la création théâtrale jeune public où programmeurs belges et étrangers visionnent et concoctent leurs prochaines saisons théâtrales. Un enjeu de taille dans le parcours des compagnies. L'été spectaculaire a eu lieu cette année dans 4 lieux¹ dont la Maison de la Cultures de Saint-Gilles, partenaire depuis 2012, qui a accueilli deux spectacles sur les dix programmés dont Mutik. Un moment privilégié comme nous le témoigne Josselin Moinet, l'un des trois comédiens² de Mutik.

Vous revoici donc à la Maison des Cultures à quelques jours de la présentation à Huy³ ?

1/ La Roseraie, le GC Het Huys (nouveau partenaire), le Centre Culturel d'Uccle (partenaire depuis 2021) et la Maison des Cultures de Saint-Gilles mettent à disposition leurs plateaux et leurs équipes pour proposer ces séances.

2/ Il est accompagné de Benoît Lavalard et Ahmed Ayed

3/ Les Rencontres du Théâtre Jeune Public de Huy ont eu lieu du 16 au 23/08.

En effet, on est super content car la MdC est un partenaire de la création (nous avons aussi reçu une bourse « CultureCultuur.1060 »). Lors des bancs d'essai avec des jeunes, on avait pu tester et peaufiner notre création en fonction de la réaction du public. C'est d'ailleurs l'une des spécificités du jeune public en Belgique : on essaie de construire le spectacle dans un échange avec les enfants.

Ce spectacle – sans tout dévoiler – parle des différentes formes de la timidité, ça vous semblait nécessaire d'en parler ?

Oui. Sans s'en rendre compte la communication met les enfants dans des situations qui peuvent être marquantes. La communication, ça s'apprend ; ce n'est pas un acquis. En partant de nos parcours personnels, on avoue un peu nos faiblesses, nos failles ; on n'a pas trop l'habitude d'entendre des adultes parler de situation qui



peuvent être difficiles. Il y a plusieurs formes de timidité : celle qui dépend des circonstances, des maladives, celle pour les personnes qui n'aiment pas parler d'elle même... et donc finalement c'est très riche. Et puis, les timides sont des profils très empathiques, qui observent et font très attention aux autres. Ce sont des futurs grands chercheurs et ça fait – paraît-il – de meilleurs dirigeants.

Et dans cette réflexion sur la différence et la vulnérabilité, les plantes auraient beaucoup de chose à nous apprendre ?

Oui. Comment faire en sorte que chacun trouve sa place ? Extraverti comme introverti. On valorise beaucoup la parole

mais les plantes - et c'est pour cela qu'on les valorise ici - sont là pour nous ouvrir d'autres voies de valorisation. Dans le spectacle, on a beaucoup joué sur la mise en abîme en jouant avec des comédiens très bavards et un régisseur plus taiseux qui représente le métier de l'ombre...

En quoi l'Été spectaculaire est soutenant avant Huy ?

C'est très utile. Chacun joue un rôle. Les lieux culturels nous accueillent, la Roseraie coordonne ; tout ça prépare les artistes. De plus, de notre côté, on travaille sur un côté très sensible, très sur le fil. Ce moment de la reprise - on est tous les trois sur des autres projets - est vraiment très important pour retrouver le ton du spectacle. Et puis, on propose des spectacles de qualité pour les enfants dans le cadre de stages d'été. On se sent très utile ; ça donne du sens à notre travail... C'est du win-win pour tout le monde du coup. Merci la Roseraie et la Maison des Cultures !

L'été spectaculaire **2023**



Pendant les rencontres en bord-de-scènes, est-ce que les timides osent prendre la parole ?

Parfois il y a des coming-out (rire) et puis on voit bien aussi qu'il y a des timides qui ne le font pas alors on leur dit qu'ils peuvent nous écrire une lettre, faire des dessins. En fait, c'est une invitation aussi à prendre le temps. On n'a pas tous les mêmes fonctionnements et les mêmes besoins ; il faut être attentif aux rythmes différents. Certains enfants trouvent aussi des solutions pour que les timides puissent s'exprimer : s'enregistrer, l'amitié, l'humour, les dessins... finalement en passant 20 min avec les enfants on a plein de solutions qui arrivent.

ET DU CÔTÉ DU CEMôme ?

Quelles ont été vos impressions sur cette sortie ?

Nous avons passé un bon moment ; les enfants ont été plutôt réceptifs. Lors de l'échange, nous avons été agréablement surpris que les enfants aient parlé de leurs émotions et comment ils traduisaient leur stress. Le spectacle était très chouette, des moments de musique, de rires et de jeux de lumière assez émouvants et parfois féériques. Des moments qui semblaient (pour les enfants) magiques.

Le spectacle aborde le thème de la communication et des difficultés de celle-ci pour certains enfants timides... est-ce que ce thème a eu un écho pour vous ?

De mon côté, je suis de base une personne assez stressée. Quand ça arrive, je perds mes mots, mes oreilles sifflent, je transpire... Mais j'essaie de le cacher. Ce fut un très bon moment et un échange sympa et instructif. Merci à tout le monde !

~~~~~  
**Jessica Vandaele et l'équipe des animateur.rices du CEMôme. Plus d'infos : [www.cemome.be](http://www.cemome.be)**

## MAISON DU LIVRE

### LA MAISON DU LIVRE: ATELIER VOIX AU CHAPITRE – LECTURE À VOIX HAUTE

♦ Les lundis du 25 septembre au  
18 décembre | 18h30 → 20h30

Lire à voix haute, c'est donner vie aux mots, faire émerger le sens et transmettre l'envie de lire à l'auditoire. Animé par la comédienne Christine Hekkart en partenariat avec l'asbl PAS MOI, cet atelier propose un parcours stimulant dont l'aboutissement est une lecture publique à La Maison du Livre :

- Travail de la voix et du souffle : déployer le sens, volume de la voix, s'adresser, soutenir...
- Incarnation : ses difficultés, ses avantages, ses limites
- Prise de parole en public : gestion du stress et des émotions
- Lecture à plusieurs voix de courtes nouvelles ou fragments de texte.



- INFOS -

[www.lamaisondulivre.be/ateliers-stages](http://www.lamaisondulivre.be/ateliers-stages)

Réservations : 02 543 12 23  
j.heraud@lamaisondulivre.be

## MAISON HANNON



## PIERRE PAPIER CISEAUX



### ATELIERS INTERGÉNÉRATIONNELS DE BRODERIE COLLECTIVE

♦ **Dimanche 17 septembre | 10 -13h**

♦ **Vendredi 27 octobre | 14h → 17h**

♦ **Samedi 11 novembre | 14h → 17h**

Dans le cadre d'une collaboration avec le Douzerome bénéficiant du soutien de la commune, venez tisser des liens en participant à « Quartiers brodés – Traces d'histoires »\*. Aucune compétence en broderie n'est demandée, ni matériel à apporter. L'accompagnement bienveillant vous permettra de vous sentir à l'aise. Le matériel sur place nourrira votre imaginaire et votre envie de laisser votre trace sur une œuvre textile représentant le planisphère de la terre.

\* « Quartiers brodés – Traces d'histoires » fait partie d'une série imaginée et accompagnée par Valérie Provost depuis 2018, autour de « cartes » (Saint-Gilles, cour de l'Ecole Nouvelle...), où se mêlent, à la réalité géographique, les souvenirs, les projets, les secrets, et le plaisir de créer ensemble qui fait tant de bien.

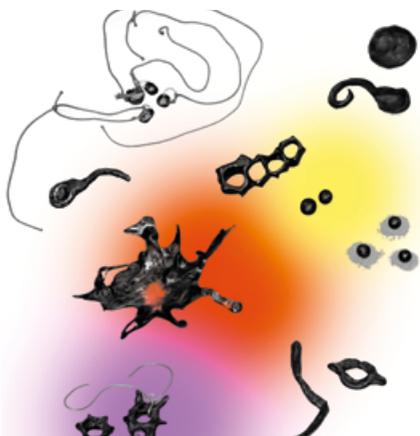
- INFOS -

**Une réservation est nécessaire par mail à**

[info@pierrepapierciseaux.eu](mailto:info@pierrepapierciseaux.eu)

**Plus d'infos** [www.valerieprovost.net](http://www.valerieprovost.net)

## CONSTANT VZW



### CONSTANT\_V : L'ÂGE DE LA POUSSIÈRE

♦ **Du 22 septembre au 9 décembre**

♦ **Vernissage : 21 septembre | 18h00 → 21h00**

Après l'éruption du Volcan, trois communautés se rencontrent autour d'un mystérieux minéral : la Poussière. Comment trouver un terrain d'entente ? Le collectif Hackers & Designers expérimente la narration collaborative au-delà des humains. Cette installation est présentée dans le cadre de Constant\_V, une série d'exposition F/LOSS à petite échelle dans la vitrine de Constant.

- INFOS -

**Gratuit** • [www.constantvzw.org](http://www.constantvzw.org)



**Le théâtre CreaNova lance en septembre et octobre un focus « Droit des Femmes » autour de trois œuvres théâtrales :**

## CLASSEMENT SANS SUITE

♦ Les 7, 8 et 9 septembre | 20h

Cinq comédiens se préparent pour une représentation. L'un d'eux prend la parole et présente au public le sinuex périple des victimes de violences sexuelles ayant décidé.es d'emprunter le chemin de la justice pour y trouver réparation. Il présente les cinq interprètes de la pièce dont chacun.e symbolise un incontournable de ce parcours : l'agresseur, la victime, les institutions, les associations et les préjugés. Commence alors le récit d'une histoire qui parle de toutes les histoires et qui nous renvoie à la réalité d'une société dont les défaillances sont toujours les mêmes, quelle que soit la situation vécue. Alors... que faire ? Classement sans suite ?

**Tout public, dès 16 ans – Durée : 1h15**

## NO WOMEN'S LAND

♦ Les 22, 23/09 et les 20 et 21/10 | 20H

♦ Dimanche 24 septembre | 18H

Premier Prix du Coup de Cœur de la presse Festival Avignon 2018

Une journaliste enquête sur le voyage des femmes migrantes d'Amérique centrale en route vers les Etats-Unis. Elle découvre le



Mexique du féminicide, des cartels de la drogue, des «desaparecidas», elle décèle une terre sans repères où la vie ne vaut rien, où les femmes des proies, des corps. Un monde où la violence sont sans début ni fin, absurde et quotidienne.

## SOUS MES AILES

♦ Les 14 et 16/09, 13 et 14/10 | 20h

♦ Dimanche 15 octobre | 18h

Véritables boucs émissaires d'une société régie par un pouvoir orwellien qui exerce un contrôle total et extrêmement culpabilisant, les mères de la pièce doivent répondre aux plus grandes attentes : mettre tout en œuvre, seules, pour faire de leur progéniture les tant attendus génies qui réinventeront le monde. Pour cela, elles sont tracées et référencées selon leur niveau de réussite. Des statistiques sont établies. Combien de mères exemplaires, de mères colériques, incapables, indignes, indifférentes. Mères trop. Mères pas assez. Dans cette société de surveillance généralisée, conçue pour anéantir les velléités d'initiative et de liberté, une jeune mère, Maria, se débat pour offrir du temps de jeu et du rêve à son enfant

**Tout public, dès 16 ans - Durée : 1h30**



**THÉÂTRE – LE COUP D'UN SOIR**

♦ **Lundi 2 octobre | Atelier à 18h,  
représentation à 21h**

Ce n'est pas ce que vous croyez ! C'est un « One shot théâtral » 2h d'atelier puis une représentation à la fin. Mais oui ! Ça vous fait peur ?

Hou hou...Star d'un jour,

Star toujours. En musique, Sans musique, Sur votre actualité. Venez venez !

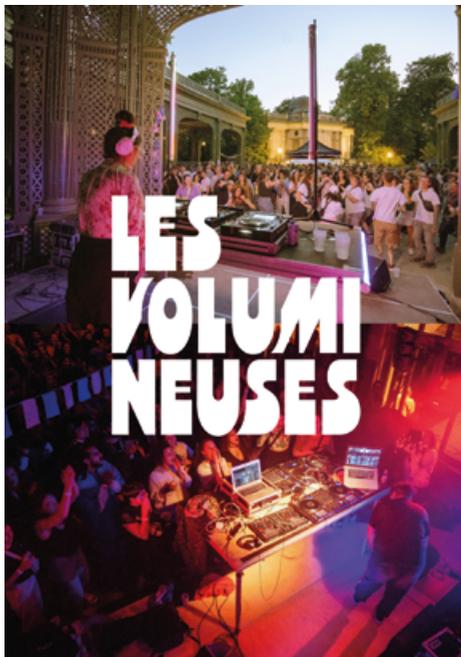
Pour vous marrer, osez !

Vous en sortirez changé·es. Et les mauviettes qui ont peur viennent à 21h,

Pour regarder, ceux:celles qui ont osé !

- INFOS -

**Gratuit • Mise en scène :** Frédérique Lecomte et Xavier Campion



**LES VOLUMINEUSES : VOLUME 5**

♦ **Samedi 14 octobre | À partir de 14h**

Les Volumineuses proposent des micro-festivals aussi chill qu'explosifs. Des événements dansants, sécurisants et inclusifs, ouverts à toutes et à prix libre. À chaque édition sa programmation, son lieu et son ambiance. Pour ce Volume 5, les Volumineuses posent leurs valises à La Tricoterie pour un événement aux vibes alternatives, indie et rock (mais pas qu'e). Au programme dès 14h: des spectacles, des activités pour tous les âges, des concerts, des DJ sets et pleins d'autres surprises, jusqu'au bout de la nuit.

- INFOS -

**Entrée à prix libre**

# Les Brèves culturelles

---

## Centre communautaire laïc juif

### SOIRÉE PORTES OUVERTES

♦ **Mardi 5 septembre | 18h → 20h**

Le service Egalité des Chances et Droits des Femmes vous invite à découvrir une trentaine de portraits photographiques et témoignages de familles monoparentales dans plusieurs lieux publics : le parc Pierre Paulus, le petit Parvis, le square Jacques Franck et la Place Bethléem.

#### Gratuit

Inscription obligatoire via [cclj.be](http://cclj.be).



### PERMANENCE JURIDIQUE POUR ARTISTES & ASBL

**Maison Pelgrim**

**Jeudi | 13h > 14h30**

**sur rendez-vous**

Vous avez des problèmes d'ordre juridique concernant votre statut social ou fiscal, ou des questions relatives à des contrats, à des droits d'auteur ou droits voisins ? Une permanence juridique

et fiscale, animée par un juriste spécialisé à ces questions, se tient à disposition de tous les intervenants de la vie artistique : artistes créateurs ou interprètes, mais aussi toutes activités liées,... et ce, pour des avis, conseils concrets et adaptés, rendus en toute indépendance.

**CONTACT:**  
**02/534.56.05**



## Galerie - Les Passagées

### PERFORMANCE

♦ **Le 16 et 17 septembre | 16h → 22h | Rendez-vous place Antoine Delporte**

« Si on devait ouvrir les corps des gens, on découvrirait des paysages » (Agnès Varda). Dans les maisons aussi, il existe des paysages invisibles ». Les

Passagées propose lors des « Heritage Days » d'explorer la maison comme un organisme vivant en 3 actes : sonore, vidéo et culinaire.

#### Gratuit

[www.lespassagees.com](http://www.lespassagees.com)  
[www.heritagedays.urban.brussels](http://www.heritagedays.urban.brussels)

## Les Brèves culturelles

---



### Musée d'Art Fantastique

#### HALLOWEEN TRAM ANIMATION

♦ Samedi 28 octobre | 19h → 21h

Venez voyager au sein d'une ancienne motrice de la STIB entièrement décorée et profiter d'un voyage exceptionnel au sein de Bruxelles ainsi que d'une animation fantasmagorique.

**Infos et réservation :**  
[www.fantastic-museum.be](http://www.fantastic-museum.be)

#### HALLOWEEN FESTIVAL

♦ Mardi 31 octobre | 17h → 20h

L'Halloween festival est de retour au parc Pierre Paulus et place Morichar pour le plus grand bonheur des petits et grands monstres ! Au programme, spectacles, animations, show laser et feu d'artifice et de nombreuses surprises.

**Gratuit**

### La Roseraie

#### WOMANHOOD

♦ Le 30 septembre | 20h |  
Cirque, documentaire |  
+14 ans

Trois personnages féminins à la recherche de la fine frontière entre l'homme et la femme. Mêlant fiction et réalité, art du cirque, musique et documentaire, WoManHood vise à déplacer notre point de vue sur l'identité et le genre en partant à la rencontre des dernières « femmes-hommes » d'Europe, en Albanie. Des femmes adultes qui ont prêté serment de chasteté et vivent en tant qu'hommes dans la communauté.

#### MUCH TOO MUCH

♦ Le 8 octobre | 16h |  
Théâtre muet, danse |  
+3 ans

Un spectacle jouissif et explosif ! Moulés de blanc et sertiés de ballons de baudruches colorés, Mélo, Fanny et Nono

débordent de toute part. Par les coutures, les prises de paroles alambiquées, les grimaces extravagantes... C'est sans doute leur plus grand art, celui de ne jamais se prendre au sérieux, et de tout mettre en œuvre pour nous faire aimer la vie, les bras grands ouverts et le rire en bandoulière.

**Plus d'infos :** [www.roseraie.org](http://www.roseraie.org)





# Regards croisés chez Contretype

Lors de cette rentrée culturelle, l'espace photographique Contretype met en lumière les projets de deux artistes : Michel Mazzoni et Bastiaan Van Aarle. L'exposition *Agrégat* est une invitation lancée à ces deux artistes à engager un dialogue entre leurs œuvres et en relation avec les espaces de Contretype. La définition du terme « agrégat » – un assemblage hétérogène d'éléments qui adhèrent solidement entre eux – donne le ton voulu pour cette exposition, qui a été conçue comme la rencontre inattendue, mais d'une véritable pertinence esthétique, entre deux pratiques radicalement différentes de la photographie. « Ici, chacun des 2 artistes sort de sa zone de confort pour engager un dialogue plastique et visuel avec l'autre et avec l'espace. Jouer avec l'espace, c'est quelque chose que Michel Mazzoni fait régulièrement, avec une photo souvent aux limites de l'abstraction, minimaliste, qui interroge souvent la qualité et la nature des supports. Bastiaan Van Aarle est un photographe plus traditionnel mais qui aime prendre des risques, notamment lors de l'accrochage de ses photos. Les murs de Contretype seront traités comme les pages d'un livre, comme s'il s'agissait de pages d'un papier fin et transparent qui laisserait transparaître l'impression au dos...L'impression sur la page et celle de la page arrière perçue par transparence se conjuguent pour faire une nouvelle image » Olivier Grasser, directeur. Rencontre avec ces deux artistes.



© Michel Mazzoni



# Michel Mazzoni

## ARTISTE DEPUIS

une douzaine d'années en tant que professionnel

## FORMATION(S)

Autodidacte

## C'EST QUELQU'UN

Selon vous un artiste c'est fabriquer de l'ordre à partir du chaos, de la lumière à partir de l'obscurité, quelque chose à partir de rien (parfois rien à partir de quelque chose).

## SI VOUS NE VOUS

## ÉTIEZ PAS ENGAGÉ

## DANS L'ART

ça aurait été difficile car l'art fait partie intégrante de ma vie.

***Vous avez été invité par Olivier Grasser à collaborer autour d'une exposition commune, comment avez-vous accueilli cette invitation ?***

***Bastiaan Van Aarle :*** Comme une opportunité excitante d'expérimenter d'avantage les façons de présenter mon travail. Cette fois-ci en relation directe avec un autre photographe

***Michel Mazzoni :*** Au départ j'étais hésitant car 5 ans auparavant, j'avais réalisé une exposition solo chez Contretype. Je n'avais pas spécialement envie de renouveler quelque chose aussi rapidement dans ce lieu, mais les orientations et les réflexions, prises par Olivier envers l'image et la photographie contemporaine, m'ont convaincu.

***Connaissez-vous le travail l'un de l'autre ?***

***Michel Mazzoni :*** Je ne connaissais absolument pas le travail de Bastiaan. Mais n'est-ce pas une bonne chose que d'aller vers l'inconnu ? Je trouve cela plus excitant.

***Bastiaan Van Aarle :*** Oui, j'ai vu le travail de Michel dans de nombreuses expositions et livres

***Comment décririez-vous - en quelques mots - votre démarche photographique ?***

***Bastiaan Van Aarle :*** Je suis de nature assez curieuse et la photographie me permet de trouver des réponses. Il s'agit actuellement des limites de la photographie, comme la représentation du temps ou de l'espace. J'utilise la photographie comme un moyen de mieux comprendre le monde et ce que je fais.

***Michel Mazzoni :*** Je suis un artiste plasticien qui réfléchit au travers du médium photographique. Mais j'emploierais plus les mots comme « images, concepts, expérimentations », dans la mesure où mon travail regroupe des images dites « trouvées », d'autres que je réalise, d'autres que je modifie...



# Bastiaan Van Aarle

**ARTISTE DEPUIS**

2013

**FORMATION(S)**

LUCA School of Arts  
Brussels — photographie

**SELON VOUS UN ARTISTE**

**C'EST**

quelqu'un de curieux

**SI VOUS NE VOUS**

**ÉTIEZ PAS ENGAGÉ**

**DANS L'ART**

un chercheur

***Vos approches et univers sont très différents, comment le dialogue entre vos œuvres va t'il s'installer ?***

**Michel Mazzoni** : Nos travaux sont effectivement différents, mais notre réflexion n'est pas si éloignée. Je pense que tous deux, nous aimons les défis et les expériences. Ce que nous allons présenter chez Contretype est un véritable travail à 4 mains où nous créons un dialogue entre nos œuvres.

**Bastiaan Van Aarle** : Elles sont peut-être visuellement différentes, mais elles se complètent assurément. Non seulement d'un point de vue visuel, mais les deux œuvres parlent de notre environnement et sont des façons différentes de travailler avec le médium, la présentation et la tactilité.

***Enfin, l'invitation proposait également de vous mettre en résonance avec le lieu, quel est votre relation avec l'espace Contretype ?***

**Bastiaan Van Aarle** : Contretype se compose de différents espaces,

avec un certaine circulation, et qui garde toujours quelque chose de caché. Cela donne une belle opportunité d'avoir des éléments qui peuvent passer à travers les murs ou qui ne sont visibles que lorsque le spectateur change de point de vue. Quelque chose qui serait plus difficile à faire dans un simple cube blanc.

**Michel Mazzoni** : Mon travail se déploie toujours en rapport à l'espace qui m'accueille. Que ce soit Contretype ou un autre lieu, la réflexion par rapport aux volumes et à l'espace est l'une des composantes primordiales dans mon travail.

**PLUS D'INFOS :**

*Agrégat*

8/09 → 26/11 2023

Vernissage jeudi 7/09 | 17h

[www.michelmazzoniproject.com](http://www.michelmazzoniproject.com)  
[www.bastiaanvanaarle.be/#1](http://www.bastiaanvanaarle.be/#1)



# LISTE DES LIEUX CULTURELS

L'Info culture est une sélection d'évènements et de partenaires culturels. Le choix se pose en alternance pour chaque édition. Il ne couvre donc pas toute la richesse culturelle saint-gilloise. Vous retrouvez la liste de tous les partenaires culturels ainsi que les lieux de distribution et les versions numériques du magazine sur le site de la culture : [www.stgillesculture.brussels](http://www.stgillesculture.brussels)

## MAISON PELGRIMS

Rue de Parme, 69  
02 534 56 05  
[culture.1060@stgilles.irisnet.be](mailto:culture.1060@stgilles.irisnet.be)  
[www.stgillesculture.brussels](http://www.stgillesculture.brussels)

 Maisonpelgrims

## MAISON DU PEUPLE

Parvis St-Gilles, 37  
02 534 56 05  
[mfontaine@stgilles.brussels](mailto:mfontaine@stgilles.brussels)  
[www.stgillesculture.brussels](http://www.stgillesculture.brussels)

 MaisonduPeupledeSt.Gilles

## MAISON DES CULTURES

Rue de Belgrade 120  
02 850 44 18  
[maisondescultures@stgilles.brussels](mailto:maisondescultures@stgilles.brussels)  
[www.mdc1060.brussels](http://www.mdc1060.brussels)

 Maisondesculturesdesaintgilles

## ATELIER DU WEB

Rue du fort, 37  
02 537 02 68  
[www.atelierduweb.be](http://www.atelierduweb.be)

## BIBLIO DE SAINT-GILLES

Rue de Rome, 28  
02 435 12 40  
[www.bibliosaintgilles.be](http://www.bibliosaintgilles.be)

## LE CENTRE

## COMMUNAUTAIRE

## LAÏC JUIF

Rue Hôtel des Monnaies 52  
[www.cclj.be](http://www.cclj.be)

## MAISON HANNON

Av. de la Jonction 1  
[www.maisonhannon.be](http://www.maisonhannon.be)

## MAF

Rue Américaine 7  
[www.fantastic-museum.be](http://www.fantastic-museum.be)

## DE BIB

Emile Feronstraat 173  
02 533 98 61  
[www.sint-gillis.bibliotheek.be](http://www.sint-gillis.bibliotheek.be)

## PIANOFABRIEK

Rue du Fort 35  
02 541 01 70  
[www.pianofabriek.be](http://www.pianofabriek.be)

## MAISON POÈME

Rue d'Ecosse 30  
02 503 02 18  
[www.maisonpoeme.be](http://www.maisonpoeme.be)

## LE JACQUES FRANCK

Ch. De Waterloo 94  
02 538 90 20  
[www.lejacquesfranck.be](http://www.lejacquesfranck.be)

## CONTRETYPE ASBL

Cité Fontainas 4 A  
02 538 42 20  
[www.contretype.org](http://www.contretype.org)

## PIERRE PAPIER CISEAUX

Rue Hôtel des Monnaies 107  
0472 369 121  
[info@pierrepapierciseaux.eu](mailto:info@pierrepapierciseaux.eu)  
[www.valerieprovostet/pierrepapierciseaux](http://www.valerieprovostet/pierrepapierciseaux)

## CONSTANT VZW

Rue du Fort 5  
02 539 24 67  
[info@constantvzw.org](mailto:info@constantvzw.org)  
[www.constantvzw.org](http://www.constantvzw.org)

## LA TRICOTERIE

158, rue Théodore Verhaegen  
02 537 96 69  
[www.tricoterie.be](http://www.tricoterie.be)

## MAISON DU LIVRE

Rue de Rome 28  
02 543 12 20  
[www.lamaisondulivre.be](http://www.lamaisondulivre.be)

## GALERIE PASSAGÉES

[hello@lespassagees.com](mailto:hello@lespassagees.com)  
[www.lespassagees.com](http://www.lespassagees.com)  
Théâtre CreaNova  
Rue de la Victoire 96  
0499 50 12 28  
[www.theatrecreanova.be](http://www.theatrecreanova.be)

*Les activités du Service de la culture sont annoncées sous réserve de leur approbation par le Collège.*

Vous désirez nous faire part de vos activités culturelles pour le prochain numéro? N'hésitez pas à nous envoyer un mail à l'adresse suivante: [mhanappe@stgilles.brussels](mailto:mhanappe@stgilles.brussels)



**Bourgmestre / Burgemeester**

Jean Spinette

**échevin de la Culture / Schepen van Cultuur**

Francesco Iammarino

**Responsable Service de la Culture  
Verantwoordelijke van de Dienst Cultuur**

Juliette Roussel

**Service de la Culture / Dienst Cultuur**

Nathalie Mandane / Abderrahim Mekkaoui /  
Emilie Salson / Paul Héger / Christophe  
Balland / Magaly Hanappe / Boufelja Housni/  
Marine Muscarella/ Anaëlle Lucina / Fabian  
Rozelaer / Fabien Souche /Stamatina  
Monogyiou / Véronique Guisen / Marita  
Lakatos / Patrick Madragule / Quentin  
Garchi / Johan Hardenne / Matthieu de  
Cartier / Catherine Lehon / Johanne  
Schmit / Ariane Poot / Françoise Deppe /  
Adelaïde Cordy / Sophie Hupin /Emmanuelle  
Serbruyns / Joëlle Mesdagh /Rachid Faratou /  
Luc Bauveroy / Maud Cressely

**Maison Pelgrims / Pelgrimshuis**

Rue de Parme 69 Parmastraat  
Saint-Gilles 1060 Sint-Gillis  
Tel 02/534 56 05 - Fax 02/ 534 54 27  
www.stgillesculture.brussels

**Info Culture Saint-Gilles Gillis**

**Le magazine d'informations culturelles**

de la commune de Saint-Gilles /  
Culturele informatiekrant  
van de gemeente Sint-Gillis

**Coordination: mhanappe@stgilles.brussels**

**St Gilles Gillis**



**Service de la Culture  
de Saint-Gilles  
Dienst Cultuur van  
Sint-Gillis**